

Úradný vestník

Európskej únie

C 212



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

5. augusta 2010

Číslo oznamu

Obsah

Strana

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2010/C 212/01	Výmenný kurz eura	1
2010/C 212/02	Nová národná strana obehových euromincí	2
2010/C 212/03	Nová národná strana obehových euromincí	3

SK

 Cena:
3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2010/C 212/04	Oznámenie francúzskej vlády týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov (Stanovisko k žiadosti o výlučné povolenie na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov nazývané „Permis de Pithiviers“) (1)	4
2010/C 212/05	Oznámenie francúzskej vlády týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov (Stanovisko k žiadosti o výlučné povolenie na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov nazývané „Permis de Champcenest“) (1)	6
2010/C 212/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5766 – EnBW/PRE) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní (1)	8

INÉ AKTY

Európska komisia

2010/C 212/07	Uverejnenie žiadosti o zmenu a doplnenie podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	9
---------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---



(1) Text s významom pre EHP

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

4. augusta 2010

(2010/C 212/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3206	AUD	Austrálsky dolár	1,4464
JPY	Japonský jen	112,92	CAD	Kanadský dolár	1,3508
DKK	Dánska koruna	7,4513	HKD	Hongkongský dolár	10,2526
GBP	Britská libra	0,82840	NZD	Novozélandský dolár	1,8025
SEK	Švédska koruna	9,3843	SGD	Singapurský dolár	1,7860
CHF	Švajciarsky frank	1,3730	KRW	Juhokórejský won	1 543,27
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	9,6275
NOK	Nórska koruna	7,8870	CNY	Čínsky juan	8,9434
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,2317
CZK	Česká koruna	24,735	IDR	Indonézska rupia	11 828,98
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	4,1856
HUF	Maďarský forint	281,89	PHP	Filipínske peso	59,742
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	39,3261
LVL	Lotyšský lats	0,7086	THB	Thajský baht	42,455
PLN	Poľský zlotý	4,0036	BRL	Brazílsky real	2,3218
RON	Rumunský lei	4,2562	MXN	Mexické peso	16,6274
TRY	Turecká líra	1,9819	INR	Indická rupia	60,9650

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Nová národná strana obehových euromincí

(2010/C 212/02)



Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 eur vydanaj Sanmarínskou republikou

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia zverejňuje vzory všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu, a rovnako aj širokú verejnosť ⁽¹⁾. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ⁽²⁾ môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré so Spoločenstvom uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu určité množstvo pamätných euromincí za určitých podmienok. Predovšetkým môže ísť len o mince v nominálnej hodnote 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane však nesú pamätný znak, ktorý má z národného alebo európskeho hľadiska vysokú symbolickú hodnotu.

Vydávajúca krajina: Sanmarínska republika

Pamätná udalosť: 500. výročie smrti Sandra Botticelliho

Vecný opis motívu:

Vnútorňá časť mince zobrazuje Radosť, detail jednej z troch tancujúcich grácií, ktorá je voľne inšpirovaná obrazom „Jar“ (La Primavera) Sandra Botticelliho. Hore je vročenie „2010“. Naľavo je názov vydávajúcej krajiny „SAN MARINO“ a znak mincovne „R“, napravo iniciála „m“ autora Roberta Mauriho.

Po vonkajšom obvode mince je rozmiestnených 12 hviezd európskej vlajky.

Vydávané množstvo: 130 000

Dátum vydania: 7. september 2010

⁽¹⁾ Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

⁽²⁾ Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

Nová národná strana obehových euromincí

(2010/C 212/03)



Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 eur vydanej Mestským štátom Vatikán

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia zverejňuje vzory všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu, ako aj širokú verejnosť ⁽¹⁾. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ⁽²⁾ môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré so Spoločenstvom uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu určité množstvo pamätných euromincí za určitých podmienok. Predovšetkým môže ísť o mince v nominálnej hodnote 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane však nesú pamätný znak, ktorý má z národného alebo európskeho hľadiska vysokú symbolickú hodnotu.

Vydávajúca krajina: Mestský štát Vatikán.

Pamätná udalosť: kňazský rok

Vecný opis motívu:

Na vnútornej časti mince je vyobrazený pastier, ktorý vyťahuje jahňa z papule leva. Okolo vyobrazenia sú vyryté dva nápisy: vydávajúca krajina „CITTÀ DEL VATICANO“ hore a pamätný motív „ANNO SACERDOTALE“ pod ním. Naľavo od vyobrazenia je umiestnené vročenie „2010“, dole znak mincovne „R“ a napravo meno autora návrhu „VEROI“.

Po vonkajšom obvode mince je rozmiestnených 12 hviezd európskej vlajky.

Vydávané množstvo: 115 000

Dátum vydania: 12. október 2010

⁽¹⁾ Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

⁽²⁾ Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie francúzskej vlády týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov⁽¹⁾*(Stanovisko k žiadosti o výlučné povolenie na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov nazývané „Permis de Pithiviers“)***(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 212/04)

Žiadosťou z 15. marca 2010 spoločnosť Realm Energy International, so sídlom na Berkeley Square, Berkeley Square House 2nd Floor, London W1J 6BD, UNITED KINGDOM, požiadala o výlučné povolenie na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov, nazývané „Permis de Pithiviers“, na päťročné obdobie na území s celkovou rozlohou približne 1 407 km², ktoré sa týka časti departementov Essonne, Loiret a Seine-et-Marne.

Oblasť, na ktorú sa vzťahuje toto povolenie, je vymedzená úsekmi poludníkov a rovnobežiek postupne spájajúcimi uvedené body definované ich geografickými súradnicami, pričom za východiskový poludník sa považuje poludník prechádzajúci Parížom.

Bod	Zemepisná dĺžka	Zemepisná šírka
A	00,30 stupňa Z	53,70 stupňa S
B	00,00 stupňa	53,70 stupňa S
C	00,00 stupňa	53,60 stupňa S
D	00,40 stupňa V	53,60 stupňa S
E	00,40 stupňa V	53,50 stupňa S
F	00,30 stupňa V	53,50 stupňa S
G	00,30 stupňa V	53,70 stupňa S
H	00,20 stupňa V	53,70 stupňa S
I	00,20 stupňa V	53,40 stupňa S
J	00,30 stupňa V	53,40 stupňa S
K	00,30 stupňa V	53,30 stupňa S
L	00,30 stupňa Z	53,30 stupňa S

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 164, 30.6.1994, s. 3.

Podávanie žiadostí a kritériá na udelenie oprávnenia

Žiadatelia, ktorí podali počiatočnú žiadosť a konkurenčné žiadosti, musia spĺňať podmienky potrebné na udelenie oprávnenia, ktoré sa stanovujú v článkoch 4 a 5 vyhlášky č. 2006-648 z 2. júna 2006 o oprávneniach na ťažbu a o oprávneniach na podzemné skladovanie (*Úradný vestník Francúzskej republiky* z 3. júna 2006).

Spoločnosti, ktoré majú záujem o toto povolenie, môžu v časovej lehote deväťdesiat dní po uverejnení tohto stanoviska predložiť konkurenčnú žiadosť podľa podmienok uvedených v „Stanovisku o získaní oprávnení na ťažbu uhlíkovodíkov vo Francúzsku“, uverejnenom v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* C 374 z 30. decembra 1994 na strane 11., a stanovených dekrétom č. 2006-648 z 2. júna 2006 o oprávneniach na ťažbu a o oprávneniach na podzemné skladovanie (*Úradný vestník Francúzskej republiky* z 3. júna 2006).

Konkurenčné žiadosti treba poslať ministrovi pre správu baní na nižšie uvedenú adresu. Rozhodnutia o počiatočnej žiadosti a o konkurenčných žiadostiach sa prijímú v lehote dvoch rokov odo dňa prijatia počiatočnej žiadosti francúzskymi orgánmi, čiže najneskôr do 10. apríla 2012.

Podmienky a požiadavky týkajúce sa výkonu činnosti a jej ukončenia

Žiadateľom sa adresuje výzva, aby sa riadili článkami 79 a 79.1 ťažobného kódexu a vyhláškou č. 2006-649 z 2. júna 2006 o ťažobných prácach, prácach podzemného skladovania a o poriadku pre bane a podzemné skladovanie (*Úradný vestník Francúzskej republiky* z 3. júna 2006).

Všetky doplňujúce informácie je možné získať na ministerstve životného prostredia, energetiky, trvalo udržateľného rozvoja a mora: Direction générale de l'énergie et du climat, Direction de l'énergie, Sous-direction de la sécurité d'approvisionnement et nouveaux produits énergétiques, Grande Arche de la Défense — Paroi Nord, 92055 La Défense Cedex, FRANCE (Tel. +33 140819529).

Regulačné ustanovenia uvedené vyššie je možné nájsť na internetovej stránke Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

Oznámenie francúzskej vlády týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov⁽¹⁾

(Stanovisko k žiadosti o výlučné povolenie na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov nazývané „Permis de Champcenest“)

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 212/05)

Žiadosťou z 15. marca 2010 spoločnosť Realm Energy International, so sídlom na Berkeley Square, Berkeley Square House 2nd Floor, London W1J 6BD, UNITED KINGDOM, požiadala o výlučné povolenie na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov, nazývané „Permis de Champcenest“, na päťročné obdobie na území s celkovou rozlohou približne 52 km², ktoré sa týka časti departementu Seine-et-Marne.

Oblasť, na ktorú sa vzťahuje toto povolenie, je vymedzená úsekmi poludníkov a rovnobežiek postupne spájajúcimi uvedené body definované ich geografickými súradnicami, pričom za východiskový poludník sa považuje poludník prechádzajúci Parížom.

Bod	Zemepisná dĺžka (stupeň východnej dĺžky)	Zemepisná šírka (stupeň severnej šírky)
A	01,00	54,10
B	01,10	54,10
C	01,10	54,00
D	01,00	54,00
E	01,00	54,01
F	01,01	54,01
G	01,01	54,02
H	01,03	54,02
I	01,03	54,03
J	01,04	54,03
K	01,04	54,06
L	01,03	54,06
M	01,03	54,07
N	01,02	54,07
O	01,02	54,08
P	01,00	54,08

Podávanie žiadostí a kritériá na udelenie oprávnenia

Žiadatelia, ktorí podali počiatočnú žiadosť a konkurenčné žiadosti, musia spĺňať podmienky potrebné na udelenie oprávnenia, ktoré sa stanovujú v článkoch 4 a 5 vyhlášky č. 2006-648 z 2. júna 2006 o oprávneniach na ťažbu a o oprávneniach na podzemné skladovanie (Úradný vestník Francúzskej republiky z 3. júna 2006).

Spoločnosti, ktoré majú záujem o toto povolenie, môžu v časovej lehote deväťdesiat dní po uverejnení tohto stanoviska predložiť konkurenčnú žiadosť podľa podmienok uvedených v „Stanovisku o získaní ťažobných oprávnení na ťažbu uhľovodíkov vo Francúzsku“, uverejnenom v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev C 374 z 30. decembra 1994 na s. 11 a stanovených vyhláškou č. 2006-648 z 2. júna 2006 o oprávneniach na ťažbu a na podzemné skladovanie (Úradný vestník Francúzskej republiky z 3. júna 2006).

(1) Ú. v. ES L 164, 30.6.1994, s. 3.

Konkurenčné žiadosti treba poslať ministrovi pre správu baní na nižšie uvedenú adresu. Rozhodnutia o počiatkovej žiadosti a o konkurenčných žiadostiach sa prijímú v lehote dvoch rokov odo dňa prijatia počiatkovej žiadosti francúzskymi orgánmi, čiže najneskôr do 10. apríla 2012.

Podmienky a požiadavky týkajúce sa výkonu činnosti a jej ukončenia

Žiadateľom sa adresuje výzva, aby sa riadili článkami 79 a 79.1 ťažobného kódexu a vyhláškou č. 2006-649 z 2. júna 2006 o ťažobných prácach, prácach podzemného skladovania a o poriadku pre bane a podzemné skladovanie (*Úradný vestník Francúzskej republiky* z 3. júna 2006).

Všetky doplňujúce informácie je možné získať na ministerstve životného prostredia, energetiky, trvalo udržateľného rozvoja a mora: Direction générale de l'énergie et du climat, Direction de l'énergie, Sous-direction de la sécurité d'approvisionnement et nouveaux produits énergétiques, Grande Arche de la Défense — Paroi Nord, 92055 La Défense Cedex, FRANCE (Tel. +33 140819529).

Regulačné ustanovenia uvedené vyššie je možné nájsť na internetovej stránke Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.5766 – EnBW/PRE)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 212/06)

1. Komisia bolo 29. júla 2010 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik EnBW Energie Baden-Württemberg AG („EnBW“, Nemecko), spoločne kontrolovaný podnikmi Electricité de France S.A. („EDF“, Francúzsko) a Zweckverband Oberschwäbische Elektrizitätswerke („OEW“, Nemecko), získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom výmeny akcií s podnikom Honor Invest a.s („Honor Invest“, Česká republika) výlučnú kontrolu nad podnikom Pražská energetika, a.s. („PRE“, Česká republika). Podnik PRE je v súčasnosti kontrolovaný podnikom EnBW a mestom Praha prostredníctvom holdingovej spoločnosti Pražská energetika Holding a.s („PRE Holding“, Česká republika).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- EnBW: výroba a veľkoobchodná dodávka elektrickej energie; poskytovanie doplnkových služieb; zabezpečovanie dodávok tepla, údržby a opravy technologického zariadenia v odvetví energetiky,
- EDF: výroba a veľkoobchod s elektrickou energiou; prenos, distribúcia a maloobchodné dodávky elektrickej energie; obchodovanie s plynom a jeho dodávanie na veľkoobchodnom trhu s plynom vo Francúzsku a v iných krajinách,
- OEW: združenie deviatich okresov na juhozápade Nemecka; akcionár v spoločnostiach pôsobiach v odvetví energetiky,
- PRE: maloobchodné dodávky a distribúcia elektrickej energie; montáž a oprava elektrických zariadení a nástrojov; predaj meracích zariadení.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5766 – EnBW/PRE na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zmenu a doplnenie podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2010/C 212/07)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zmenu a doplnenie podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ŽIADOSŤ O ZMENU A DOPLNENIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

Žiadosť o zmenu a doplnenie v súlade s článkom 9

„MONTASIO“

ES č.: IT-PDO-0217-0012-10.03.2006

CHZO () CHOP (X)

1. Položka špecifikácie, ktorej sa týka zmena a doplnenie:

- Názov výrobku
- Opis výrobku
- Zemepisná oblasť
- Dôkaz o pôvode
- Spôsob výroby
- Spojenie
- Označenie
- Vnútroštátne požiadavky
- Iné ()

2. Druh zmeny a doplnenia:

- Zmena a doplnenie jednotného dokumentu alebo zhrnutia
- Zmena a doplnenie špecifikácie zapísaného CHOP alebo CHZO, ku ktorému nebol uverejnený jednotný dokument ani zhrnutie

(1) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

- Zmena a doplnenie špecifikácie, ktorá nevyžaduje zmenu a doplnenie uverejneného jednotného dokumentu [článok 9 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006]
- Dočasná zmena a doplnenie špecifikácie vyplývajúca z uloženia záväzných hygienických alebo rastlinnolekárskeho opatrení zo strany verejných orgánov [článok 9 ods. 4 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006]

3. Zmeny a doplnenia:

3.1. Spôsob výroby:

Povoľuje sa používať mlieko najviac zo štyroch dojení.

Nedostatok vhodných prostriedkov na skladovanie mlieka, najmä v lete, prinútil podniky k zavádzaniu systémov na chladenie mlieka určených na jeho uchovávanie a zlepšovanie jeho kvality.

V súčasnosti sú týmito systémami vybavené prakticky všetky prevádzky, pretože výrobné syrov zbierajú mlieko, ktoré bolo upravené chladením a ktorého teplota sa vo všeobecnosti nachádza v rozpätí od + 4 °C do + 8 °C, čo je skladovacia teplota, ktorú ustanovujú platné špecifikácie. Zavádzanie automatických chladiacich systémov a súčasné zlepšovanie kvality mlieka v súčasnosti umožňujú využívať mlieko zo štyroch po sebe nasledujúcich dojení, čo prináša významnú úsporu z hľadiska času a nákladov.

Vložila sa táto veta: „Pokiaľ ide o obsah mikroorganizmov pri 30 °C (x ml) a somatických buniek (x ml), tak mlieko musí vyhovovať ustanoveniam nariadenia (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004.“ Týmto nariadením sa v zuzujúcom zmysle nahrádzajú ustanovenia smernice 92/46/EHS, ktorá bola transponovaná prostredníctvom dekrétu prezidenta republiky č. 54 zo 14. decembra 1997, príloha A, kapitola IV, ktorý bol následne zrušený.

Zbytočné a mylné obmedzujúce znenie „vo vnútri výrobné syrov“ sa ruší, keďže dozrievanie môže prebiehať aj v schválených prevádzkach a nielen vo výrobných podnikoch (výrobné syrov).

Teploty zahrievania a varenia mlieka sa zmenili. Po niekoľkých rokoch skúseností najmä v oblasti kontrol uskutočnených tretím subjektom sa zistilo, že navrhnutý rozsah bol veľmi obmedzujúci, keďže časť meracích nástrojov vo výrobní syrov (manuálne alebo mechanické teploměry) vykazovala určité odchýlky v porovnaní s presnými meradlami, ktoré používajú inšpektori. Navyše rôzne rýchlosti prenosu tepla (para-med, para-ocel) a vyplývajúce reťazové reakcie nás prinútili rozšíriť obidva rozsahy skúmaných teplôt. Toto zvýšenie nemá osobitný technický význam v prípade teplôt pri pridávaní srvátky, na rozdiel od zvýšenia rozsahu pri varení, ktoré vzhľadom na prítomnosť mlieka spĺňajúceho požiadavky a teda s nízkym obsahom baktérií, umožňuje podporovať rast mliečnych termofilných baktérií.

Prvých 60 dní dozrievania je stanovená minimálna teplota, keďže štúdia uskutočnená zoskupením na ochranu syra „Montasio“, spoločne s inštitútom Istituto lattiero-caseario z Thiene, preukázala, že príliš nízka teplota spomaľuje biochemické fenomény syra a brzdí nevyhnutnú stratu vlhkosti, ktorá je pre syr „Montasio“ typická. Navyše, minimálna teplota + 8 °C sa môže využívať až do 30. dňa dozrievania. Po tomto dni sa musí teplota pre vyššie uvedené dôvody zvýšiť. Zakázať prekročenie hraničnej teploty 12 °C nie je rozumné, keďže minimálne obdobie dozrievania zostáva nezmenené.

Podiel vlhkosti na desiaty deň dozrievania sa mierne zmenil so zreteľom na nevyhnutnosť zavedenia maximálnej tolerancie 2 % pre analytické hodnoty v oblasti vlhkosti meranej medzi 10. a 60. dňom dozrievania, aby sa zohľadnili prípadné malé odchýlky meracích nástrojov. Tiež sa zmenili niektoré parametre týkajúce sa vlastností výrobku určeného na spotrebu po šesťdesiatich dňoch dozrievania, konkrétne maximálna vlhkosť (stále v rozsahu 2 %), hmotnosť bochníka a jeho priemer (užšie

hodnoty). Oprava sa týka zavedenia tolerancie 2 % analogicky s tým, čo bolo vymedzené pre maximálnu vlhkosť na 60. deň dozrievania. V súvislosti s hmotnosťou bochníka sa stanovil nižší interval variability, aby sa zabezpečilo prísnejšie dodržiavanie normy pre uvádzanie na trh. Aj priemer bol stanovený prísnejšie a predávať sa nesmie žiadny bochník s priemerom viac ako 35 cm.

Keďže syr je biologický produkt podliehajúci prírastku, strate hmotnosti atď., ktoré sú úzko spojené s použitou surovinou v začiatkovej fáze výroby, ako aj s meteorologickými a environmentálnymi podmienkami atď., z vedeckého a technického hľadiska sa považovalo za správnejšie povoliť dlhšie obdobie dozrievania namiesto umelého zvyšovania parametra analýzy, aby výrobok stratil množstvo vody potrebné na to, aby zodpovedal parametrom na 60. deň dozrievania. Takže syr, ktorý na desiaty deň dozrievania presiahne stanovenú hodnotu, nemôže byť v žiadnom prípade uvedený na trh pred šesťdesiatym dňom, keď sa musí uskutočniť analýza, ktorou sa overí, či strata hmotnosti zaregistrovaná v priebehu dozrievania vyrovnala pôvodnú vyššiu hodnotu. Ak výrobok nezodpovedá stanovenej hodnote, celej šarži nebude udelené označenie pôvodu. Syr, ktorý na 60. deň dozrievania nemá predpísaný podiel vlhkosti, bude pred udelením označenia Montasio podrobený neskoršej kontrole na 90. deň dozrievania. Ak výrobok nezodpovedá stanovenej hodnote, celá šarža nebude mať označenie pôvodu.

Zapracovalo sa nové ustanovenie, podľa ktorého porciovanie a balenie podliehajú minimálnej dobe dozrievania 60 dní.

3.2. Označenie:

Časť vyhradená označeniu a prezentácii výrobku pri uvádzaní na trh bola opísaná podrobnejšie. Táto zmena bola nevyhnutná v snahe poskytnúť spotrebiteľom presnejšie informácie.

Možnosť jednoznačne identifikovať bochníky syra Montasio AOP ako „horský výrobok“ nalepením štítku s označením PDM na valec sa povolilo, len ak celý cyklus výroby mlieka až do 60. dňa dozrievania prebiehal v oblastiach považovaných za horské oblasti v zmysle definície podľa platnej vnútroštátnej právnej úpravy a nachádzajúcich sa v oblasti výroby CHOP.

ZHRNUTIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„MONTASIO“

ES č.: IT-PDO-0217-0012-10.03.2006

CHOP (X) CHZO ()

Toto zhrnutie obsahuje hlavné body špecifikácie výrobku na informačné účely.

1. Príslušné oddelenie v členskom štáte:

Názov: Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali
Adresa: Via XX Settembre 20
00187 Roma RM
ITALIA

Tel. +39 0646655104
Fax +39 0646655306
E-mail: sacco7@politicheagricole.gov.it

2. Skupina:

Názov: Consorzio per la tutela del formaggio Montasio
Adresa: Vicolo Resia 1/2
33030 Codroipo UD
ITALIA
Tel. +39 0432905317
Fax +39 0432912052
E-mail: info@formaggiomontasio.net
Zloženie: výrobcovia/spracovatelia (X) iné ()

3. Druh výrobku:

Trieda: 1.3. Syry

4. Špecifikácia:

[zhrnutie požiadaviek uvedených v článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006]

4.1. Názov:

„Montasio“

4.2. Opis:

Syr z kravského mlieka so stredne dlhou až dlhou fermentáciou, valcového tvaru s rovným alebo takmer rovným bokom valca a s rovnými alebo mierne vypuklými stenami. Syr Montasio sa vyrába z nepasterizovaného mlieka a výlučne na báze prírodných mliečnych kvasníc alebo povolených fermentov. Minimálna doba dozrievania je 60 dní s kontrolovaným podielom vlhkosti na desiaty a šesťdesiaty deň dozrievania. Hlavnými chovanými druhmi dobytka sú Bruno Alpina, Pezzata Rossa Italianna a Pezzata Nera.

Krmivo kráv okrem obilnín, najmä kukurice a jačmeňa, tvorí zelené krmivo a seno (rastliny rôznych druhov alebo lucerna) a silážované krmivo (najmä kukurica). Tieto produkty tvoria približne 80 až 85 % z celku a pochádzajú najmä z oblasti výroby. Proteínové koncentráty a pokrutiny sa nakupujú v prevádzkach vyrábajúcich krmivá pre zvieratá, ktoré sa väčšinou nachádzajú v oblasti výroby a pri zásobovaní sa na trhu s proteínovými múkami (sója, lucerna, taktiež miestne produkty), minerálnymi doplnkami a vitamínmi využívajú hlavne miestne obilniny.

Syr s chráneným označením pôvodu „Montasio“ musí mať na 60. deň dozrievania tieto vlastnosti: maximálna vlhkosť nesmie prekročiť 36,72 %; podiel tukov v pomere k sušine: najmenej 40 %; hmotnosť: 6 – 8 kg; priemer bochníka: 30 až 35 cm; bok valca: najviac 8 cm; kôrka: hladká, pravidelná a pružná; hmota: kompaktná, s niekoľkými otvormi; farba: prírodná, mierne žltká; vôňa: typická; chuť: pikantná a príjemná.

4.3. Zemepisná oblasť:

Oblasť produkcie syra s chráneným označením pôvodu „Montasio“ zahŕňa: Friuli-Venezia Giulia: celé územie. Benátsko: celé územie provincií Belluno a Treviso a časť územia provincií Padova a Venezia vymedzenú takto: „od priesečníka s hranicou medzi provinciami Treviso a Padova sa oblasť tiahne po tejto línii až k diaľnici Serenissima. Ďalej nasleduje túto línii až k diaľničnému mostu cez rieku Brenta a následne kopíruje koryto rieky až k jej ústiu“.

4.4. Dôkaz o pôvode:

Každé štádium výrobného procesu sa sleduje a všetky vstupy a výstupy sa zaznamenávajú. Takýmto spôsobom sa spolu so zapisovaním do príslušných registrov, za ktoré zodpovedá kontrolný orgán výrobcov a baliarní, ako aj vďaka informovaniu kontrolného orgánu o vyrobených množstvách zabezpečuje vysledovateľnosť produktu. Všetky právnické a fyzické osoby zapísané v týchto registroch podliehajú kontrole kontrolného orgánu.

Režazec tvoria schválené, označené a podľa vzoriek kontrolované maštale. Vysledovateľnosť zberu mlieka určeného na výrobu syra chráneného označenia pôvodu „Montasio“ zabezpečuje kontrola a overovanie použitých prepravných prostriedkov, zberných cisterien prevádzok a systémov na tepelnú úpravu mlieka (mlieko určené na výrobu syra Montasio nesmie byť pasterizované). Syr Montasio je po vyrobení okamžite označený pomocou značkovacích syrových foriem, na ktorých sa nachádza identifikačný kód výrobcu, ako aj rok/mesiac a deň výroby. Všetky zaregistrované údaje týkajúce sa výroby syra Montasio sa uchovávajú na papieri prípadne v elektronickej podobe.

Priestory prevádzok na výrobu mlieka, výrobné syrov a podniky, ktoré sa zaoberajú výlučne dozrievaním syra, sa musia nachádzať v oblasti produkcie.

4.5. Spôsob výroby:

Výroba mlieka a jeho úprava, dozrievanie syra Montasio a označovanie sa musí uskutočňovať na území zemepisnej oblasti vymedzenej v bode 4.3.

Po koagulácii mlieka s teľacím syridlom sa syrenina rozmieša, až kým nevznikne zrnitá hmota so zrnami veľkosti ryže, ktorá po varení prechádza procesom solenia a stredne dlhého až dlhého dozrievania. Dozrievanie syra Montasio musí trvať najmenej 60 dní pri teplote najmenej 8 °C počas prvých tridsiatich dní a pri vyšších teplotách počas zvyšnej doby dozrievania.

Každý presun šarží syra Montasio pred uplynutím 60 dní dozrievania zaznamená výrobná syra alebo podnik, v ktorom prebieha dozrievanie, na papierový podklad alebo v elektronickej podobe.

4.6. Spojenie so zemepisnou oblasťou:

Prirodné faktory sú prepojené s klimatickými podmienkami oblasti výroby, ktorú tvoria prevažne horské masívy a podhorské oblasti, ktoré sa odjakživa využívali ako pastviny a horské pastviny, čo malo vplyv na kvalitu krmív určených pre dojnice.

Syr Montasio bol doplnený do zoznamu cien San Daniele e di Udine v rokoch 1773/1775. Týmto sa potvrdzuje predaj syra Montasio a aj skutočnosť, že nejde len o miestnu výrobu alebo výrobu určenú pre vlastnú spotrebu. Z porovnania cien vyplýva, že Montasio bol oveľa drahší ako iné podobné syry vyrábané v susedných oblastiach. Dôvodom je bezpochyby vôňa a chuť tohto syra, ako aj jeho hlavná vlastnosť, ktorou je dlhá životnosť vo vyzretom stave, čo z neho robí vhodný výmenný alebo predajný artikel. Úzke spojenie syra Montasio s oblasťou produkcie potvrdzuje aj významný vplyv výroby tohto syra na rozvoj družstiev. Okolo roku 1880 bola v Cadore založená prvá štruktúra družstevného typu v odvetví výroby syra: družstevné mliekárne sa rýchlo rozšírili v provinciách Friuli a Benátsko a v roku 1915 (pred začiatkom 1. svetovej vojny) počet družstevných štruktúr, ktoré sa venovali výrobe a predaju syra Montasio, stúpol až na pozoruhodných 350.

Ďalším spojením s územím produkcie CHOP Montasio je vznik „Scuola di Caseificio“ v roku 1925 v provincii Friuli-Venezia Giulia, ktorá svojho času vzdelávala odborníkov na výrobu syra, ktorých zamestnávali výrobné syrov vo východnom Benátsku a vo Friuli-Venezia Giulia. V dvadsiatych rokoch minulého storočia už oblasť produkcie zodpovedala oblasti definovanej v neskorších dokumentoch.

Syr Montasio a jeho špecifická technológia výroby sa rýchlo rozšírili v provincii Friuli a vo východnom Benátsku vďaka ľudským aj štruktúrnym faktorom (vznik družstevných výrobní syra alebo vytvorenie školy pre odborníkov na výrobu syra), – v šesťdesiatych rokoch minulého storočia existovalo viac ako 650 aktívnych výrobní syra – ako aj vďaka prostrediu, kde sa technológia pôvodne šírila a bez ktorého by k takému rozvoju nedošlo.

Východ Talianska vždy bol a ešte stále je známy vysokými jarnými a jesennými zrážkami s priaznivým vplyvom na pastviny a pestovanie obilnín (pšenice a jačmeňa), ako základu pre kŕmenie dojníc. Zároveň treba poukázať na význam pestovania kukurice a jej využívania vo forme čerstvého alebo silážovaného krmiva. V poslednej dobe sa v regióne rozšírilo pestovanie sóje ako proteínového doplnku.

Je nepopierateľné, že prostredie, kde vznikol syr Montasio, sa vyznačovalo mikrobiologickými vlastnosťami, ktoré prispeli k jeho rozšíreniu. Montasio sa totiž vyznačuje prítomnosťou termofilnej mikrobiálnej flóry, ktorá umožnila vznik jedinečného syrárskeho výrobku v čerstvom (najmenej dva mesiace dozrievania, prípadne jeden mesiac v minulosti) alebo vyzretom (viac ako 36 mesiacov) stave bez toho, aby sa pokazil, ale s postupnou zmenou organoleptických vlastností, aróm a chuti vďaka baktériám, ktoré sú prirodzenou súčasťou lúk a pasienkov tejto oblasti produkcie.

Táto skutočnosť je ešte zjavnejšia, ak porovnáme Montasio s inými alpskými syrmí vyrábanými v susedných regiónoch, ktorých výroba sa vďaka tradícii alebo environmentálnym vlastnostiam a v závislosti od druhu syra odlišuje: čerstvý alebo vyzretý 6/8 mesiacov.

Spoločne so zlepšovaním technológií chovu, racionalizáciou pestovania a zavádzaním stále hygienickejších metód dojenia sa objavila potreba obohatovať mlieko výlučne syrárskymi mikroorganizmami prospešnými pri výrobe syra Montasio. Preto sa mlieko obohacuje mliečnymi kvasnicami (bohatými na koky a chudobné na paličkové baktérie) vyrábanými z mlieka pochádzajúceho z oblasti výroby, zatiaľ čo ostatné susediace oblasti využívajú srátku (bohatú na paličkové baktérie).

4.7. Kontrolný orgán:

Názov: CSQA Certificazioni srl
Adresa: Via San Gaetano 74
36016 Thiene VI
ITALIA

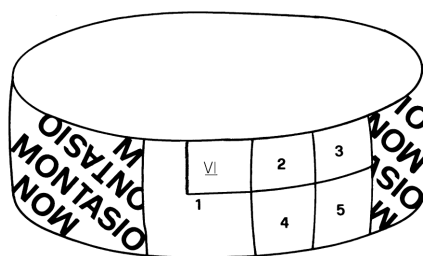
Tel. +39 0445313011
Fax +39 0445313070
E-mail: csqa@csqa.it

4.8. Označenie:

Identifikáciu výrobku zabezpečuje počiatočné označovanie v špecifickej forme, ktorá obsahuje kód výrobcu, skratku provincie a dátum výroby. Značku pôvodu CHOP Montasio tvorí šikmý nápis „montasio“ smerom nahor aj naruby (obr. 1).

Táto značka pôvodu sa aplikuje na celú produkciu združených aj nezdrúžených prevádzok, ak bola vyrobená v súlade s výrobnými špecifikáciami.

obr. 1



1. Vypálená značka označenia „Montasio“ a štítok s nápisom „PDM“
2. Mesiac výroby
3. Deň výroby
4. Kód výrobcu syra
5. Skratka provincie
6. Rok výroby

Logo chráneného označenia sa skladá z veľkého a štylizovaného písmena M, pod ktorým sa nachádza nápis „Montasio“.

obr. 2



Ak celý proces výroby, od produkcie mlieka až po dozrievanie trvajúce najmenej 60 dní, prebieha v hornatej oblasti v zmysle definície podľa platnej vnútroštátnej právnej úpravy, ktorá je súčasťou oblasti výroby CHOP „Montasio“, na syr sa môže umiestniť štítok s nápisom „horský výrobok“. Za týmto účelom sa na bok syra umiestni štítok s nápisom „PDM“, ako akronymom označenia „horský výrobok“.

Consorzio per la Tutela del Formaggio Montasio môže na žiadosť všetkých združených aj nezdrúžených výrobcov a po predchádzajúcom overení rozhodnúť o vypálení loga označenia (obr. 2) na syr s chráneným označením pôvodu „Montasio“, ktorý dozrieval viac ako 100 dní, a to na časť bočnej strany syra, ktorá je na to určená.

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK